

# "Concept Development"

"گلاں گلاں چ"

پنجابی انگریزی بول چال

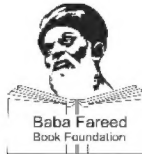
Mateen Saeed

Composed : Syed Ali Qaiser

Reviewed : Nadeem Raza

Published By:

Price: 100/=



بابا فرید بک فاؤنڈیشن

## Step 1

### "Conceptualise English as a language"

Natural command over foreign languages especially English is a dream we love to cherish but mostly ignore prerequisites which can help us to realise this dream. These prerequisites may be easy to comprehend but has always been complicated for us due to certain cultural, psychological and social factors.

Even those institutes that run Spoken English Programs are yet to incorporate in their courses certain basic concepts which would make their programs graspable enough for students to speak English creatively instead of cramming few sentences, words or idioms. Learners can overcome this deficiency by improving observation, through reasoning as well as logical understanding of languages. And first step in this context is to develop understanding of mother tongues, for Punjabis, it means Punjabi, irrespective of regional/local dialect. Cramming few lines for a particular situation is not the aim of this treatise, rather cramming should no longer be part of our studies. Our

desired goal should not be to overcome shyness/confusions, but confidence building attained through understanding of languages. After going through this treatise, your first effort should be to get rid of ill-habit of cramming and develop ability to express your thoughts, feelings etc comfortably in English, both orally and in writing. Second effort should be to get rid of myths about languages, i.e, stupid, baseless and ill founded

belief that certain languages promote civility, mannerism, knowledge etc, and mother tongues especially Punjabi is main cause of incivility, backwardness, nescience, illiteracy etc. Such stupid and anti-logic beliefs need to be rooted out for good from our social, cultural, educational and economic lives.

## زبان داشعور

ایس گل وامقصد اوہ ثقافتی یالسانی خناس اے جو کہ ایمان دی حد تیکر ساڈے مزاج واحصہ بن گیا اے۔ جیویں کہ ساڈا ایہہ مفروضہ کہ لکھنودے کوٹھے علم وتہذیب دامرکز ہوندے سی، اوتھے دی گان نچن والیاں عالم فاضل بلکہ سائنسدان ہوندیاں سی؛ رئیس اپنے بالاں نوں تہذیب سکھان لئی کنجریاں کول گھل دے سی۔ ایس خناس دی اک وجہ امر او جان ادا ورگے ناول، مغل اعظم ورگی فلماں نیں، کج کثرت نال لکھی گئی شاعری وی اے۔ ساڈا مسئلہ ایہہ اے کہ اساں زبان، لہجے، رسم الخط وغیرہ وچ فرق نہیں کر سکدے۔ اساں ایہہ جانن دی کدی کوشش نہیں کیتی کہ فلم مغل اعظم وچ جس قسم دے ڈائلاگ بولے گئے نیں، امر او جان ادا سمیت مختلف ناولاں تے شاعری وچ استعمال زبان گلی محلے وچ بولی نہیں جاندی، یعنی اسان (street language) تے (literary language) وچ وی فرق نہیں کر سکدے۔ اساں ایہہ وی کدی سمجھن دی کوشش نہیں کیتی کہ گلیاں بھانویں لکھنودی ای کیوں نہ ہون، اوتھے دی گلیاں وچ مغل اعظم دے ڈائلاگ سرے توں بولے نہیں جاندے، بلکہ عام سٹریٹ لینگوئج دی بولی جاندی اے، دنیا دی ہر سٹریٹ لینگوئج گاہاں دے بغیر مکمل نہیں ہوندی۔ بلکہ سٹریٹ لینگوئج نوں سمجھن والا ای مغل اعظم دے ڈائلاگ لکھ سکدا اے، ایس قسم دے ڈائلاگ لکھن لئی کئی کئی راتاں جاگنا پیندا اے، ہر بندہ لکھاری نہیں ہوندا، ایہہ وی قدرت دی دین اے۔

لاہورتوں رکن اسبلی شیخ راجیل اصغر جے ایہہ فرماندے نیں کہ پنجابی گاہاں دی زبان اے، جے اوہناں نوں زبانان دی سمجھ ہوندی، ایہہ گل کدی نہ کر دے۔ حیرت دی گل اے کہ ایس طبقے دے لوک امریکا، برطانیہ جاندے رہندے نیں، انگریزی ماں بولی وانگوں بولدے نیں، فیروں ایہناں لندن، نیویارک، واشنگٹن دے گلی محلے بازاراں وچ عام لوکاں نوں اک دوجے نوں گاہاں کڈھ دے ہوئے کدی نہیں تکیا، شاید ایہہ لوک زبانان داشعور پیدا نہیں کرنا چاہندے، یا فیہر جو کج جاندے نیں، اوہنوں ای عقل سمجھ دے نیں۔ ایس دی اک وجہ ایہہ ہوسکدی اے کہ ساڈے لوک لکھنودی سٹریٹ لینگوئج یعنی گاہاں نوں ہندی دے کھاتے وچ پا دیندے نیں، کیونکہ ایہہ گل ساڈے ایمان واحصہ اے کہ ہندی کوئی ہزاراں پرانی زبان اے؛ تے اردو اک لشکری زبان اے جس دا ہندی نال کوئی تعلق نہیں، ایہہ عربی، فارسی، ترکی تے دوجی زبانان وچوں نکلی اے۔ ایہہ زبانان دے متعلق بے شعوری دی بدترین مثال اے۔ سانوں ایہہ وی پتا نہیں کہ اک زبان دے دوچار رسم الخط ہوسکدے نیں۔ آخر پنجابی دے وی تن رسم الخط نیں۔ ہندی دے دو کیوں نہیں ہوسکدے۔ کدی ایہہ نہیں ہویا کہ اسان انگریزی پڑھئے، فرانسیسی، جرمن تے دوجی یورپی زبانان وی اسان چنگی

طراں سمجھ شروع کر دیئے۔ اسان بغیر پڑھے ہندی صرف سکھی نہیں ہوندی، بلکہ اوہدی شاعری تے گانے وی چنگی طراں سمجھ تے گالینے آں۔ صرف فلماں چ بولی جاون والی معیاری ہندی نہیں، بلکہ اوہدے ہر لہجے تے مقامی گیت وغیرہ وی چنگی طراں سمجھ لیندے آں۔ اسان ایس عجیب وغریب Phenomenon تے کدی غور نہیں کیا؟ ایہہ کیویں ہوسکد کہ اسی اک لشکری زبان جس دا برصغیر نال تاریخی تعلق نہیں، اوہ سکھ کے ہندی تے اوہدے درجتاں مختلف لہجے بولیاں وغیرہ چنگی طراں سمجھ ای نہیں، بول تے گا وی سکدے آں۔ دوہے پاسے انگریزی دا ایہہ حال اے کہ ایم اے انگلش کر کے وی اسان اعتماد تے فطری گرفت نال بول سکدے، گانے تے شاعری سمجھنا تے دور دی گل اے۔ کیوں؟ فیرا ایہہ کیوں نہیں ہوند کہ سانوں جرمن، فرانسیسی، ڈچ تے دوجی زبانوں وی آپے ای بولنی آ گئی ہوون؟؟؟؟ جدوں تیکر اسان ایہہ گتھی حل نہیں کر دے، انگریزی دی بطور زبان سمجھ پیدا کرنا مشکل اے، کیونکہ ایس دا تعلق زبان دے شعور نال اے۔

سانوں پتا ہونا چاہیدا کہ دنیادی ہر زبان دے بنیادی اکھریا لفظ 1300 ہوندے نیں۔ ایس دا مطلب اے کہ اک زبان دے مڈھے اکھریا 1300، ایہناں وچ رہ ای زبان بولی جاندی اے، کیونکہ 1300 اکھراں دے بعد جزل نالج شروع ہو جاند اے۔ مثال دے طور تے پنجابی لفظ اے ”بوٹا (Plant)۔ بوٹے وچ گھاہ، جھاڑی، ویل، درخت وغیرہ، میرے وانگوں تسی وی گتتی دے چند درختاں دے ناں جاندے او، اک مالی نوں سیکنڈز یا ہزاراں درختاں دے ناں معلوم ہوسکدے نیں، پنساری سیکنڈز یا شاید ہزاراں بوٹیاں شناخت کر سکد اے۔ ایہہ جزل نالج اے، سانوں نویں نوں درختاں دے ناں رٹن دی لوڑ نہیں۔ اکثر گلاں سانوں ایس لئی سمجھ نہیں آندیاں کیونکہ جس موضوع تے گل بات ہو رہی ہوندی اے، اوہناں اسی نہیں سمجھدے، وکیل، ڈاکٹر سمیت شعبے دے لوک اپنی خاص (Terms) استعمال کر دے ملن گے، کسی وی زبان تے گرفت لئی ضروری نہیں کہ سانوں اوہناں دے مخصوص لفظاں دی سمجھ ہووے۔ جزل نالج ودھ توں ودھ ہونا ایس لئی ضروری اے کہ اکثر عام استعمال دے لفظ دا مطلب خاص پس منظر دے حوالے نال گل بات وچ بدل جاند اے، یعنی اک لفظ دے کئی مطلب ہوندے نیں، مختلف معنی لئی استعمال کیتے جاندے نیں۔ مثال دے طور تے Left تے Right عام لفظ نیں۔ یعنی سجاتے کھبا۔ ایہہ دونوں لفظ درجن توں ودھ معنی رکھدے نیں، سیاسی معنی وچ استعمال عام اے۔

انگریزی دی سمجھ پیدا کرن لئی ساڈی ماڈل زبان سٹریٹ لینگوئج ہونی چاہی دی اے، مغل اعظم قلم وچ بولے گئے ڈائلاگ نہیں، کیونکہ اوہ سٹریٹ لینگوئج یعنی گلی محلے دی بولی نہیں۔ برطانوی رائل پیلس دی زبان وی ساڈا معیار نہیں ہونی چاہیدی، قلم مغل اعظم دے ڈائلاگ وانگوں رائل پیلس دی انگلش اک خاص طبقے نوں مخاطب کرن دے علاوہ کج نہیں۔ اک صاحب حیثیت بندے نوں ”توں“ کہہ کے مخاطب نہیں کیتا جاسکد، سرکار، جناب، تسی، تہاڈی، میاں

صاب، چودھری صاب، ملک صاب وغیرہ کہنا پسند اے۔

ساڈی اک ہور بیماری نام نہاد تلفظ اے، یعنی کہ اصل انگریزی اوہ اے جیہڑی کہ برطانوی، امریکی لہجے وچ بولی جاوے۔ پنجاب تے انگریزی قبضے، اردو دے نفاذ تے تعلیم نے سانوں جس قسم دی فکری بیماریاں دتیاں نیں، اوہناں وچوں اک تلفظ ناں دا خناس اے، یعنی زبان آوے یا نہ آوے، تلفظ درست ہونا چاہیدا اے۔ ایہہ خناس ایس لئی وی انتہائی جاہلانہ اے کیونکہ دنیا دی ہر زبان درجن مختلف لہجیاں وچ بولی جاندی اے، کیہڑے لہجے دا تلفظ درست اے، پتا نہیں، بہتر اے کہ گرفت صرف زبان تے ہووے، باقی اضافی گلاں نیں، بنیادی نہیں۔ شاید پنجابی پتر ایس حقیقت تے یقین نہ کرن کہ اوہناں دی ماں بولی جس وچ پنجاب دے ہر لہجے دے علاوہ کشمیری پہاڑی، ڈوگری، ہزارے تے پشاور دی ہندکو شامل نیں، دنیا دی انوکھی زبان اے جس دی آوازاں دنیا دی باقی زبانوں کولوں ودھ نیں، جس دا سانوں فائدہ ایہہ اے کہ اسان دنیا دی کوئی وی زبان اوہدے فطری لہجے وچ بول سکدے آں، اک جرمن اپنی زبان دا ہر لہجہ بول نہیں سکدا، پنجابی پتر جرمن دا ہر لہجہ فطری انداز وچ نال بولن دی صلاحیت رکھدا اے، جاپانی ہووے، چینی ہووے، عربی، فارسی تے فیرو جی زبانان، دنیا وچ ایہہ خوبی صرف پنجابی وچ اے کہ غیر زبانان مقامی لہجے وچ بول سکد اے۔ ایس لئی سمی فلم انڈسٹری یا بالی ووڈ ہمیش توں پنجابی ایکٹراں دا محتاج رہیا اے۔ مغل اعظم دے کردار لئی پنجابی دی لوڑ پیندی اے، شہزادے سلیم دے کردار لئی وی (پرتھوی راج تے دیپ کمار دی مادری زبان پنجابی اے، جس نوں 1962 وچ ترقی دے کے کھری زبان دادر جہ دتا گیا)۔ پاکیزہ فلم دے کردار وی پنجابی اداکاراں نبھائے۔

ساڈے وچ اک ہور بیماری ادب، مذہبی سکالرز دی تحریراں نوں راکٹ سائنس سمجھنا اے، شاعری اک تفریح تے مذہبی سکالرز کی کتاباں معلومات دا ذریعہ ضرور نیں، راکٹ سائنس تے علم و تحقیق ہرگز نہیں۔ علم صرف چار مضمون نیں، الجبرا، فزکس، کیمسٹری تے بیالوجی؛ اس دے بعد سائیکالوجی، اکناکس، قانون وغیرہ نوں وی علمی مقام دتا جاسکدا اے، تحقیقی وی کیونکہ اوہناں دا معاشرے وچ فعال تے پیداواری کردار اے۔ جہاں گلاں نوں اسان علم و تحقیق سمجھتا اے، اوہناں دی حقیقت دا غم دی باریاں کھولن نال ای سمجھ آئی اے۔



## Step 2

It involved understanding of a sentence;

Clear perception of Grammar;

Grammatical Moods;

Difference between Grammar and Grammatical moods?

Mood is distinct from Grammatical tense, despite same word pattern are used for Expression of Grammatical Moods, which may be indicative, interrogative, imperative, subjunctive, injunctive, optative, as well as potential.

Phraseology:

To understand term phrase, we need to understand meaning of word

"Sentence?"

Sentence is "an expression of thought in words, i.e. to share whatever is in our mind. It may be message, feelings, a topic for discussion etc". When it is said expression of thought in word, it means to express thought orally as well as in writing; for this we compose our thought into words in such a way that we could clearly communicate what is in our mind. To achieve this we must know how to compose thought into a sentence through selection of proper words and use of required grammar.

This is not difficult to develop this necessary understanding so one could comfortably express his thought in English without going through stupid translation process which for us means visualizing our thought in Punjabi, then translating it into Urdu, then making best effort to convert Urdu

translation into English.

There are three ways to pass on our message to others;

- 1) Verbally.
- 2) In writing.
- 3) Through gestures.

As far third form of expression, intelligible universally, is used widely in whole world despite limitations.

So what is required to be grasped is how to compose thought in English without translation-like ill-practice.

achieved This is a kind of psychological target which can effortlessly be if learners concentrate for few hours to understand the difference between;

- 1) Action sentences,
- 2) Non-action sentences,

Our confusion regarding grammar is indeed about "Action Sentences".

This can be removed by simply concentrating on sentences we daily compose to express our thoughts/feelings in mother tongue.



## Chapter No. 2

### "Concept of Formal Grammer"

#### گرامر سمجھن دا سوکھا طریقہ

Irrespective of what is generally believed, a clear vision of grammar by concentrating on question "Do we observe grammatical rules when we compose our thought into words while speaking mother tongue, i.e Punjabi".

جے غور کیتا جاوے تے ایہہ سمجھنا مشکل نہیں کہ ہر زبان وچ گرامر دی پابندی سختی نال کیتی جاندی اے کیونکہ سوچ دے مکمل اظہار دا ایہہ قدرتی حصہ اے، نکابال وی گرامر دی سختی نال پابندی کردا اے۔ کج فصول گلاں جہاں نوں اسان گرامر دا حصہ بنایا اے، اوہناں دا سٹریٹ لیٹنگ وچ نال تعلق نہیں، جیویں کہ Direct/Indirect وغیرہ۔ ایہہ گل پہلے وی ہو چکی اے کہ جملہ (Sentence) سوچ دے اظہار دا ناں اے، سوچ نوں بیان کرن لئی لفظاں نوں اک خاص ترتیب دینے آں تاکہ جو ساڈے دل وچ اے، دو جے تیکر پہنچ سکے، ترتیب نوں اسی کدی خراب یا فیرا گے کچھ نہیں کردے۔

جملے یعنی Sentence دیاں 2 قسمیں نیں:

1) Action Sentences

2) Non-Action Sentences

دوجی قسم دے جملے انگریزی بول چال وچ مسئلہ نہیں، کیونکہ Verb دی حالتاں نال اوہناں دا خاص تعلق نہیں، سوائے ”ہے، اے، او، آں (ہے، ہیں، ہو) تے سی، سا، سے (تھا، تھے، تھی) دے استعمال دے۔ جیویں کہ: ایس میز دارنگ براؤن اے، کرسیاں دارنگ پیلا اے۔

This Table is brown and chairs have yellow color.

اوس میز دارنگ براؤن سی، کرسیاں دارنگ پیلا سی۔

That table was brown, and chairs had yellow color.

ایس تے اوس دا فرق ایس لئی اے کہ ایس دا مطلب اے کہ میز تے کرسیاں استعمال وچ نیں۔ اوس دا مطلب اے کہ

میزتے کر سیاں ہن استعمال وچ نہیں۔

اس زور سانوں Action Sentences دی سمجھتے شعورتے دین دی لوڑ اے تاکہ پورے یقین نال محسوس کر کے انگریزی بولی جاوے۔

Action Sentence دا مطلب اوہ جملے میں جہاں وچ Verb استعمال ہووے، ایکشن اسی کر رہے ہونے آں، کر لیا ہوندا، یا فیر کرنا بعد وچ کرنا اے، یعنی

**Present**

**Past**

**Future**

فعل ماضی، حال، مستقبل نوں سمجھن دا آسان طریقہ:

Future اوہ جملہ اے جس دے آخر وچ ”گا، گے، گی“ بولیا جاوے، یعنی اوہ کم جو کہ اسان ہالی کرنا اے، یا بعد وچ کرنا اے، اک گھنٹے بعد، دن بعد، ہفتے بعد، اک مہینے بعد، سال بعد یا فیر کئی سالوں بعد، مستقبل کوئی آون والا زمانہ نہیں، بلکہ ایسا کم اے جو کہ اسان ہالی کرنا ہے۔ ایس دے اظہار فعل دے آخر وچ ”گا، گے، گی“ بولیا جاندا اے، انگلش وچ Will، Shall۔

ہر جملہ جس دے آخر وچ فعل (Verb) نال ”سی، ساں، سو“ (تھا، تھی، تھے) بولیا جاوے، یا فعل دی دو جی حالت، اوہ فعل ماضی اے، یعنی اوہ کم جو کہ اسان کر لیا اے، مکا دتا اے۔ اتھے ساڈی مرضی اے کہ اسان آخر وچ ”سا، سی“ بولنا اے کہ نہیں، کیونکہ Is, am, are وی بولے جاسکدے نیں، ایس نال مطلب تے فرق نہیں پیندا۔ انگلش وچ (had, was, were)، یا فعل دی دوسری شکل (Second form of Verb)۔

جے کسی فعل یا Verb دے اخیر وچ ”اے، آں، ہو، ہیں۔ (ہے، ہیں، ہو، ہوں)، ہووے، اوہ فعل حال دا جملہ اے، انگلش وچ (Present) is, am, are, has, have،

حال ماضی تے مستقبل دے علامتی لفظ Verb توں پہلے بولے جانداے نیں۔

I shall go	میں جاواں گا۔
I have taken food.	میں کھانا کھا لیا اے۔
I had gone.	میں چلا گیا سی۔
I am taking food.	میں کھانا کھا رہیاں واں۔

I was taking food.	میں کھانا کھا رہی تھی۔
--------------------	------------------------

جملہ دامطلب سوچ، خیال، احساس یا گل نون لفظاں وچ بیان کرنا اے۔ یعنی بندہ اپنی گل نون لفظاں دی اک خاص تربیت دے نال جملہ دی شکل و بند اے۔ ایس لئی حال، ماضی یا مستقبل والے جملے دا ذکر ہووے تے کسی آون والے یا گزرے ہوئے زمانے وچ جھاتی مارن دی لوڑ نہیں، مثال دے طور تے جے کوئی آکھے:

I shall go to work.	میں کم تے جاواں گا۔
I shall reach Gujrat before noon.	میں دوپہر تک گجرات اپڑ جاواں گا۔

اصل وچ تسی ایہہ دس رہے او کہ تسی فلانا کم ہن نہیں، کج دیر بعد کرنا اے، ایہہ دیر اک گھنٹے بعد، اک دن بعد، اک ہفتے بعد، اک مہینے بعد، اک سال بعد یا غیر لمبے عرصے بعد دی ہوسکدی اے۔

خیال یا سوچ دے لفظاں وچ اظہار نون جملہ یا Sentence کہندے نیں۔ Action Sentence یعنی اوہ جملہ جہاں وچ ”فعل“ یا Verb دا استعمال ہووے۔ Action Sentence نون اکھراں یا لفظاں وچ بیان کرن لئی ایکشن کرن والے یعنی Person دا ہونا لازمی اے، ”Person“ دسد اے کہ اوہنے کیہ کرنا اے، کیہ کیتا سی، کیہ کرے گا۔ گرائمر دی کتاباں وچ سانوں ”First person“، ”Second Person“ تے ”Third Person“ دے بارے پڑھنے آں، ایہہ سمجھن دا سادہ طریقہ:

”فرسٹ پرسن“، توں مراد ”میں یا سی“ اے، ہر بندہ اپنے آپ نوں ”میں“ کہند اے، گروپ وچ ہووے تے اسی (We)، جس نال مخاطب ہووے، اوہ سکیڈ پرسن یعنی ”توں“ (You) تے جیہڑے گل بات وچ شریک نہیں، اوہ ”تھرڈ پرسن“ (He, She, they) نے۔ You سنگل وی اے، جمع وی۔ یعنی اکلا بندہ وی You تے، دو، چار، دس، سو، ہزاراں، لکھاں، کروڑاں وی You نیں۔ ایس لئی انگریزی وچ

.....You are ..... بولیا جاند اے۔ You is نیں۔

تھرڈ پرسن دی تعریف بڑی وسیع اے۔ تھرڈ پرسن وچ Legal Person یا Entities وی شامل نیں، جس توں مراد ریاست، ادارے، کمپنیاں، قوماں، اجسام فکلی وغیرہ سمیت ہر اسم (Noun) اے۔ ملک لئی انگریزی She استعمال کردے نیں، کیونکہ انگریزی زبان وچ Country مونث اے۔ Noun پنجابی وچ وی مونث یا مذکر ہوندے نیں۔

مثلاً

سورج نکل آیا دے۔

دھوپ نکلی ہوئی اے۔

## Active and Passive Voices

زبان دا اصول Active Voice تے Passive Voice سمجھنا مشکل نہیں، جس جملے وچ Action کرن والے دا پتا ہووے، Active Voice، جس وچ ایکشن کرن والے دا ذکر نہ ہووے Passive Voice اے۔ ایس Voice وچ حال، ماضی تے مستقبل وچ گل دی کیتی جاندی اے، استعمال صرف Verb دی تیسری حالت یا Perfect ہوند اے، دنیا دی ہر زبان وچ۔

Work is done	کم ہو گیا اے۔
(Match is over) Match is finished.	میچ مک گیا اے۔
Meal Break is over.	کھانے دا وقفہ ختم ہو گیا اے۔
Bank has issued loan.	بینک نے قرضہ جاری کر دتا اے۔
Accomplice of thief are caught.	چوراں دے ساتھی وی پھڑے گئے نیں۔
Work will be finished till night.	رات تیکر کم مک جاوے گا۔
Guest will have taken food.	مہماناں نے کھانا کھا لیا ہووے گا۔

استھیں ایہہ سمجھنا ضروری اے کہ بول چال وچ گل دے اظہار لئی جملے دی قسم دا استعمال بولن والے دی چواکس اے، بس خیال مکمل ہونا چاہیدا اے۔

## (فعل مستقبل)

گرامر دی کتاباں دے مطابق آون والا زمانہ، اصل مطلب فعل مستقبل وچ گا، گے، گی استعمال کرنا، ایہہ وی خیال رکھن دی لوڑ اے کہ انگریزی وچ فعل مستقبل نہیں ہوند اے، ایس لئے فعل حال استعمال کیتا جاند اے۔ جانا (go) فعل حال تے مستقبل دونوں لئی استعمال ہوند اے۔ مستقبل توں مراد ہر ادھ کم جو کہ تسی بعد وچ کرو گے۔ انگلش وچ (گا۔ گے۔ گی)، (ہے۔ ہیں۔ ہو) یا (تے۔ سی۔ ساں) نوں فعل توں پہلے بولیا جاند اے۔ مثلاً اسی انگلش سکھاں گے۔

We shall learn English.

سکھنا اک فعل اے۔

## Past Tense

عام گرامر دے Rule وچ گزریا ہوا زمانہ درج اے۔ گلاں گلاں وچ ایس دا مطلب Verb نال سی، ساں، سے (تھا

تھی۔ تھے) بولنا یا استعمال کرنا اے۔

Or in English when we use or speak words like "was, were and had."

مثلاً۔

I had done work.	میں کم کر لیا سی۔
I was going to work.	میں کم تے جا رہی سی۔

یعنی اوہ کم جو تسی Perform کر چکے او۔ تہا نوں گزرے ہوئے دور وچ جھاتی مارن دی لوڈ نہیں۔ صرف ایہہ غور کرنا اے۔ کہ تسی اخیر وچ کیوں "ساں سی۔ سے" (تھا۔ تھے۔ تھی) بولدے او۔

Sentence دے اخیر وچ "آں، اے، ہو، نیں" دا بولنا فعل نوں Present Sentence تے Present نوں Sentence بنانا اے، جملے دے اخیر وچ Person دے مطابق ایہناں وچوں کسی اک دا استعمال، انگلش وچ متبادل؛

In English.(is, am, are, has, have)

They are taking food.	اوہ کھانا کھا رہے نیں۔
I am writing.	میں لکھ رہی آں۔
We have done our work.	اسی کم کر لیا اے۔
She has gone home.	اوہ گھر چلی گئی اے۔
Bank has approved loan.	بینک دے قرضے کی منظوری دے دتی اے۔
Hansa has attacked Israel.	حماس نے اسرائیل تے حملہ کر دتا اے۔
Govt, has imposed ban on dealing in Dollar.	حکومت نے ڈالر وچ لین دین تے پابندی لا دتی اے
You have done good job.	تسی چنگا کم کیتا اے،
I have got American Visa.	مینوں امریکا دا ویزہ مل گیا اے۔
He has got an job in Bank.	اوہ نوں بینک وچ نوکری مل گئی اے۔
N league will bring prosperity in country.	ن لیگ ملک وچ خوشحالی لے کے آوے گی۔
PTI will change fate of country.	تحریک انصاف ملک دی تقدیر بدلے گی۔

America will continue military aid of Ukraine.

امریکا یوکرین دی فوجی مدد جاری رکھے گا۔

گورنمنٹ، بینک، حماس، سیاسی جماعتوں دا استعمال ایہہ واضح کرن لئی اے کہ legal person یا entities دی تھرڈ پرسن تے اوہناں تے اصول تھرڈ پرسن والے لگدے نیں، صرف انگریزی وچ نہیں، دنیا دی ہر زبان وچ پنجابی سمیت۔ اقوام متحدہ، عرب لیگ، آسیان، سارک، ملک، ریاستاں، بادشاہتاں، قوماں، براعظم، اجسام فلکی، کمپنیاں وغیرہ دنیا دی ہر زبان وچ تھرڈ پرسن نیں۔ ایہہ زبان دی سمجھ رکھن والے تے اے کہ کس حد تک اپنا جنرل ناچ دوہاندا اے۔ مثلاً؛

غزہ دی پٹی تے اسرائیل جس طراں وحشیانہ بمباری کر رہیا اے، صرف اسلامی دنیا ای نہیں، کئی مغربی ملک تے ادارے وی اوہدی مذمت کر رہے نیں۔ ڈاکٹر وڈاؤٹ بارڈر نامی عالمی این جی او نے خبردار کیتا اے کہ غزہ نوں خالی کرن دا اسرائیلی حکم اوتھے دے ہسپتالوں نوں مردہ خانیاں وچ بدل سکدا اے۔

The way Israel is bombarding brutally the Gaza strip, not just islamic even western countries are condemning her. An international NGO Doctors without borders has warned that order of Israel to evacuate Gaza can turn its hospitals into mortuaries.

۔ ایس پیراگراف وچ غزہ، اسرائیل، اسلامی دنیا، مغربی ملک، این جی او ڈاکٹر وڈاؤٹ بارڈر، ایہہ (Entity) یا (legal person) نیں، دنیا دی ہر زبان وچ ایہناں تے تھرڈ پرسن دے اصولاں دا اطلاق ہوندا اے۔ لگدا اے کہ جیویں اوہ گل بات کر رہے نیں۔

## Chapter No. 3

### Kinds of Verb:-

Verb is word that expresses action. Forms of verb are big confusion for many of us because we fail to realize that forms of verbs are common in all languages including our mother tongue. Let's try to understand.

#### Present Indefinite

Go	جانا	Went	گیا	Gone	چلا گیا
Find	ڈھونڈنا۔ لکھنا۔ تلاش کرنا	Found	ڈھونڈنا۔ تلاش کیا	Found	ڈھونڈ لیا۔ تلاش کر لیا۔ لکھتا،
Agree	راضی ہونا۔ اتفاق کرنا۔	Agreed	راضی ہو یا، من لتا، اتفاق کیا۔	Agreed	راضی ہو یا۔ اتفاق کر لیا۔

انگلش وچ فعل مستقبل (Future Verb) نہیں ہوندا، جیویں کہ۔

I shall go.	میں جاواں گا۔
He shall go.	اوہ جاوے گا۔

"جاواں، جاوے، پنجابی وچ Future Verbs نہیں۔ برصغیر دیاں زبانوں وچ Verb دی شکل Person دے نال بدل جاندی اے، انگلش وچ Intact رہندی اے۔ (جاواں۔ جاویں۔ جاوے) پنجابی وچ Future Verb دیاں مختلف حالتاں نیں۔ انگلش وچ Present Verb ای فعل مستقبل دے طور تے استعمال ہوندا اے، صرف / Shall Will دا Verb توں پہلے استعمال Future Action نوں ظاہر کردا اے۔ Verb لا تعداد نیں، نویں نویں بنائے وی جاسکدے نیں، معمول وچ استعمال ہون والے Verbs نوں یاد تے اوہناں کا استعمال سیکھن لئی پریکٹس ضروری اے۔ سب Verb ایس اصول نال ای بولے جاندے نیں۔ مندرجہ ذیل Verb نوں Exercise دے طور تے استعمال کیاتے انگریزی وچ گل بات دی پریکٹس کیستی جاوے۔ مثلاً

Vary	Varied	Varied
مختلف ہونا۔ اختلاف کرنا۔		



Vacate خالی کرنا	Vacated خالی کیتا	Vacated خالی کرچکیا، خالی کردتا۔
Bear برداشت کرنا	Bore برداشت کیتا	Borne برداشت کرلیا
Bite ڈنگ مارنا	Bit ڈنگ ماریا	Bitten ڈنگ ماردتا، مارچکیا
Forgive معاف کرنا	Forgave معاف کیتا	Forgiven معاف کردتا
Melt پگھلنا	Melted پگھلیا	Melted پگھل گیا۔ پگھل چکا
Know معلوم ہونا	Knew معلوم ہویا۔ جانیا	Known معلوم ہوچکیا۔ جان لیا۔
Differ فرق ہونا۔ اختلاف کرنا۔	Differed فرق ہویا۔ اختلاف کیتا۔	Differed
Opine رائے دینا	Opined رائے دتی	Opined رائے دے دتی، دے چکیا
Spit تھکنا	Spat تھکیا	Spat تھک دتا۔
Spend خرچ کرنا۔ گزارنا۔	Spent خرچ کیتا۔ گزاریا۔	Spent خرچ کرلیا، گزار دتا۔
Fight لڑائی کرنا۔ لڑنا۔	Fought لڑیا۔	Fought
Spoil خراب کرنا۔ خراب ہونا۔	Spoiled خراب کیتا۔ خراب ہویا۔	Spoiled

Purchase خریدنا	Purchased خریدیا	Purchased, خرید لیا، چکیا
Tear پھاڑنا	Tore پھاڑیا	Torn
Win جیتنا	Won جتیا	Won جت گیا۔
Drive چلانا	Drove چلایا	Driven
Rise اُٹھنا۔ چڑھنا۔	Rose اُٹھیا۔ چڑھیا۔	Risen
Understand سمجھنا	Understood سمجھیا	Understood سمجھ لیا۔
Violate خلاف ورزی کرنا	Violated خلاف ورزی کیتی	Violated خلاف ورزی کر چکیا
Do کرنا	Did کیتا	Done کر لیا
Meet ملنا۔ پورا کرنا۔	Met مِلیا۔ پورا کیتا۔	Met
Hear سننا	Heard سُنیا	Heard سُن لیا
Maintain برقرار رکھنا۔ رائے دینا	Maintained برقرار رکھیا۔ رائے دتی	Maintained
Pay ادا کرنا	Paid ادا کیتا	Paid ادا کر دتا۔

Lend ادھار دینا	Lent اُدھار دتا	Lent
Hurt زخمی کرنا۔ دل دکھانا	Hurt	Hurt
Grow اُگنا۔ اضافہ ہونا۔ ودھنا۔	Grew اُگیا۔ اضافہ ہویا۔	Grown
Work کم کرنا	Worked کم کیتا	Worked کم کر لیا
Sell	Sold وچ دتا۔	Sold
Buy خریدنا	Bought خریدیا۔ خریدی	Bought خرید لئی
Bring لانا	Brought لایا	Brought لے آیا
Value قدر کرنا۔ قیمت ہونا۔	Valued قدر کیتی	Valued
Expect توقع کرنا	Expected توقع کیتی	Expected
Hope امید کرنا	Hoped اُمید کیتی	Hoped
Mend مرمت کرنا۔ درست کرنا۔	Mended مرمت کیتی	Mended
Keep رکھنا۔ پورا کرنا۔	Kept رکھیا، پورا کیتا	Kept

Make بنانا۔ قائل کرنا	Made بنایا۔ بنائی	Made بنائی۔
Surround گھیرنا	Sorrounded گھیریا	Surrounded
Last جاری رہنا	Lasted جاری رہیا	Lasted
Continue جاری رہنا	Continued جاری رہیا	Continued
Mention ذکر کرنا، کسے داناں لینا	Mentioned	Mentioned
Receive وصول کرنا۔ ملنا۔	Received وصول کیتا	Received
Forget بھل جانا	Forgot بھل گیا	Forgotten
Reach پہنچنا	Reached پہنچے۔ پہنچی	Reached
Arrive	Arrived	Arrived
Seem محسوس کرنا۔ لگنا۔	Seemed	Seemed
See دیکھنا، ملنا۔	Saw دیکھا۔ دیکھی۔ ملی۔	Seen

Every word has multiple meanings. Its better if dictionary is consulted to learn their different meanings.

### "Noun Formation From Verbs"

Use of er and ee.

انگش ج کسی وی Verb دے اگے ee تے er دا استعمال اسم (Noun) بناندا اے، جیویں کہ Perform توں

- Performer

Play	کھیڈنا	Player	کھڈاری
Print	چھاپنا	Printer	
Go	جانا	Goer	جاون والا
Work	کم کرنا، مزدوری کرنا	Worker	مزدور
Buy	خریدنا	Buyer	خریدار
Sell	فروخت کرنا، وپچنا	Seller	وپیکن والا
Pay	ادا کرنا	Payer	ادا کرن والا
Move	حرکت کرنا	Mover	
Find	تلاش کرنا	Finder	
Receive	وصول کرنا۔ استقبال کرنا۔	Receiver	
Make	بنانا	Maker	بناون والا
Grow	اُگنا	Grower	اُگان والا
Use	استعمال کرنا	User	
Invite	دعوت دینا	Inviter	
Employ	ملازمت دینا۔ ملازم رکھنا	Employer	ملازمت دین والا
Borrow	ادھار لینا، کج منگنا	Borrower	
Lend	ادھار دینا، کوئی چیز دینا	Lender	
Fight		Fighter	
Teach		Teacher	

Follow		Follower	
Lead		Leader	
Examine		Examiner	

"ee" دے استعمال دامطلب اے جس دے لئی کوئی کم کیٹا جاوے، جس نوں کم دافائدہ ملیا ہووے، وغیرہ

Employ	Employee
Invite	Invitee
Pay	Payee
Allot	Allottee
Infect	Infectee
Affect	Affectee
Draw	Drawee
Examine	Examinee
Distribute	Distributee
Interview	Interviewee
Evacue	Evacuee
Attend	Attendee

## Chapter No. 4

### Confusion of Indefinite and Definite Tenses:-

Major hitch in developing concept is confusion of definite and indefinite tense/speech. Every Action Sentence is either perfect or imperfect.

یقینی تے غیر یقینی جملے دی سمجھ لئی سانوں معمول دی گل (Routine) سے مکمل ایکشن (Complete action) دے نال محدود تے لامحدود وقت دے تصور تے غور کرن دی لوڑ اے۔ کج گلاں اساں اپنا معمول (Routine) بیان کرن لئی کردے آں جیویں کہ:  
اوہ سکول جاند اے۔

He goes to school.

اسلم دفتر جارہیا اے۔

Aslam is going office.

ایہناں دونوں جملے اک معمول نوں بیان کردے نیں، لامحدود وقت توں مراد ایک لمبے عرصے دی (Routine) جو کہ اک مختصر وقت وچ نہیں ختم نہ ہوئی ہووے، اک عرصہ تیکر جاری رہوے، تے جے ختم ہوگئی ہووے تے فیر؛  
اوہ سکول جاند اسی۔ (اوہ سکول جاند ا)

He used to go school. (or he would go school)

اسلم دفتر جاند ارہیا اے۔

Aslam has been going office.

ایہہ جملے ظاہر کردے نیں کہ ساڈی کئی ہفتے، مہینے، سالوں دی (Routine) بن ختم ہوگئی اے۔ ایہہ (Routine) اک خاص وقت نہیں، بلکہ اک عرصے دی اے، اساں جملے دا انتخاب ایس سوچ دے اظہار لئی کردے آں۔  
ایہہ گل وی سمجھن دی لوڑ اے کہ ۔ ”اے، سی (ہے اور تھا) فعل حال تے ماضی نوں ظاہر کرن لئی نیں، انگریز فعل حال لامحدود نوں بیان کردے ہوئے صرف Present Verb بولدے نیں، اے، ہوں یعنی Is, Am, Are وغیرہ نہیں بولدے۔



### Every Tense is either:

Definite	یقینی	Indefinite	غیر یقینی
Perfect	مکمل	Imperfect	نامکمل
Finite	محدود (وقت)	Infinite	لامحدود (وقت)
complete	مکمل ایکشن	Routine	معمول دی گل

### Need is to Develop.

Concept (Sense) of Definite, Indefinite, but How?

مکمل، یقینی تے محدود فعل کیوں؟

جے محسوس کیتا جاوے تے Sentence ای اپنی وضاحت کر دیندا اے۔ ایس گل دی وضاحت دی لوڑ نہیں کہ English وچ Future Verb نہیں ہوندا۔ فعل یعنی Verb دی پہلی حالت نوں ای Future Verb دے طور تے استعمال/بولیا جاند اے۔ Verb دی پہلی حالت اوں دی Imperfect تے Infinite حالت، تیسری حالت Definite، Perfect یا غیر Finite حالت اے۔ ایس Sentence دے Verb تے اک واری غیر غور کرو۔

I go to school.	میں سکول جانا واں۔
We take break fast of bread and eggs.	اسی انڈے ڈبل روٹی دا ناشتہ کردے آں۔
My father brings fruits on coming home.	میرے ابو گھر واپسی تے پھل ضرور لیا دے نیں۔

”جانا“ اتھے Verb اے۔

Routine بیان کرن والے ایہہ جملے اک خاص وقت تے فعل ختم ہون دا تاثر نہیں دیندے، کیونکہ گل کرن والا صرف Routine دس رہیا اے، عملاً کسی خاص ناظم کم ہو جان نوں ظاہر نہیں کردے۔  
یعنی

I go to school.

ایس جملے وچ میں (I) کس خاص وقت تے سکول گیا، ایس دا ذکر نہیں۔ ایہہ جملہ اک (Routine) نوں بیان کردا اے۔ ایس سے برعکس (Perfect) جملہ اک فعل دے خاص وقت تے مکمل ہون دی سوچ بیان کردا اے۔

He has (is) gone school.	اوہ سکول ٹر گیا واں۔
We have taken break fast.	اساں ناشتہ کر لیا اے۔

Doctor has checked the patient.	ڈاکٹر نے مریض داچیک اپ کر لیا اے۔
---------------------------------	-----------------------------------

”ٹرگیا“ وچ ایہہ واضح اے کہ ”اوہ“ اک خاص ٹائم تے سکول گیا۔ ایس نوں فعل دی (Definite, finite perfect) حالت اے، جو کہ اک خاص وقت تے ہویا۔ فعل دی تیسری حالت کسی ہو گئے فعل نوں ظاہر کردی اے۔

He has (is) gone to school.	اوہ دفتر توں واپس آ گیا اے۔
Patient has recovered.	مریض صحت یاب ہو گیا اے۔
Our team has won.	ساڈی ٹیم جت گئی اے۔

ہر Sentence جس دے اخیر وچ (اے، آں، او) بولیا جاوے، Present Tense اے۔ مختلف Verb دی Practice کر کے ایس اصول واشعور (concept)، بہتر کرو، (Vocabulary) نوں بہتر بناؤ۔ ایہہ گل نوٹ کرن دی اے کہ (Perfect Tense) وچ Is, am, are نوں has, have دی تھاں بولن وچ کوئی حرج نہیں، معنی نہیں بدلے۔

I finish my work.	میں کم ختم کرنا آں۔
I have(am) finished my work.	میں اپنا کم ختم کر لیا اے۔

Present Indefinite دے وچ (اے، آں، او) نہیں بولے جاندے۔ مثلاً

I drink water.

Drink وچ (آں) دا ترجمہ شامل اے۔ انگریز (ہوں، ہو، ہے) کیوں نہیں بولدے۔ اوہ ایس طراں اے بولدے نہیں۔ اگر Present Indefinite سوالیہ ہووے تے۔ کیہ میں پانی پیناواں۔

Do I drink water?	کیہ میں پانی پیناواں۔
I drink water.	میں پانی پیناواں۔
I do drink water.	میں پانی پینا آں۔

”Do“ دی حیثیت اک Helping Verb دی اے۔ بے شک بولو یا نہ بولو۔ مگر سوالیہ وچ ”Do“ شروع وچ اُس نوں سوالیہ بنا دیندا اے۔ استھ لفظ سوالیہ تے interrogative وچ فرق سمجھن دی دی لوڑ اے، سوالیہ جملے دا پورا جواب دینا ہوندا اے، What, who, when, why, Where سوالیہ جملے دا اظہار کردے نیں، سوالیہ جملے دا پورا جواب دینا ہوندا اے، ہاں، ناں وچ جواب نہیں دتا جاندے۔

Do I go to school?

Do you work in factory?

Are you a journalist?

Should I drop medicine business?

Would you work in Customs?

Do you always reach office in time?

ایہہ سارے سوال دراصل interrogative نہیں، ایہہ ناں دا جواب۔ ”ناں، ناں“ وچ کافی ہوندا اے۔

سوال جو کہ interrogative نہیں، اوہناں دا مکمل جواب دینا ہوندا اے۔ جیویں کہ؛

Where do you go daily?

When you reach home after leaving office?

How do you reach office daily?

Why you never reach office in time?

Dear Aslam, tell me, who drops you daily at school?

What is in your bag? Show me.

What, where, why, who, when (Five Ws) آکھیا جاندا اے، ایہہ دا مطلب اے کہ خبر دی صداقت لئی ضروری اے کہ خبر وچ ایہہ ناں پنج سوالوں دے جواب دتے گئے ہوں۔ How وی سوال اے، interrogative نہیں کیونکہ how دی وی جواب دینا پیندا اے، ہاں ناں کافی نہیں۔

اک واری فیروزہ کر کوہ (Routine) دا مطلب اوہ کم نہیں جیہڑے ساڈی زندگی دا معمول ہوندے نیں۔ ایہہ اک خاص عرصہ دی Routine نوں وی بیان کر دے نیں، جو کہ اک ہفتے، مہینے، سال، کئی سال یا فیروزہ پوری عمر دی Routine ہو سکدی اے۔ جے گل Legal Person or Entities دی ہووے تے فیروزہ دیاں دی Routine وی ہو سکدی اے۔ دنیا دی ہر زبان وچ ماضی دی (Routine) نوں بیان کرن لئی فعل حال یعنی Preesent Verb ای استعمال کیتا جاندا اے۔

باقی ایہہ گل پہلے وی واضح کیتی گئی سی کہ جملے دے آخر تے ”ہے، ہیں، ہو، ہوں“ دا مطلب فعل حال دا اظہار اے، پر ماضی دی Routine بیان کر دے ہوئے آخر وچ ”سی، ساں، سن (تھا، تھے، تھی)“ دا ضروری نہیں استعمال کیتا جاوے کیونکہ ایس دے بغیر وی ساڈی گل مکمل ہوندی اے۔ مثال دے طور تے:

اوہ سکول جاندا اے۔۔۔ میں روز دفتر جانا واں۔۔۔ میں دفتر جانا واں۔

اوہ سکول جاندا۔۔۔۔۔ میں روز دفتر جاندا۔۔۔۔۔ میں دفتر جاندا۔۔۔۔۔

ماضی دی (Routine) نون بیان کردے ہوئے اسی کہہ سکئے آں۔۔۔۔۔

اوہ سکول جاندا سی۔۔۔۔۔ میں روز دفتر جاندا سی۔۔۔۔۔ میں دفتر جاندا سی۔۔۔۔۔

پر ”سی“ دے بغیر وی ساڈی (Thought) مکمل اے۔ پہلے واضح کہیتا سی کہ جملہ سوچ لفظاں چ بیان کرن نوں کہندے نیں۔ سوچ مکمل ہونی چاہیدی اے، یعنی مخاطب نوں گل دی مکمل سمجھن آنی لازمی اے۔

حال دی (Routine) نون بیان کرینے تے بیان دی صورت ایہہ بن دی اے۔

حال تے ماضی دی (Routine) وچ فرق نوں سمجھن لئی سلیم نامی منڈے دے معمولات تے غور کرو:

’سلیم سویرے ٹھیک چھو بجے اٹھ کے 8 بجے تیکر تیار ہو کے سکول ٹر جاندا اے، 12 بجے ادھی چھٹی ہوندی اے، جس چ سلیم کنتین تے جا کے کج کھاندا اے، دوستاں نال گپ شپ کردا اے، 2 بجے چھٹی ہوندی اے، اوہ ٹھیک سوادوو بجے گھر اپڑ جاندا اے، گھر آ کے یونیفارم بدل دا اے، منہ ہتھ دھو کے روٹی کھاندا اے۔ چارو بجے سلیم ٹیوشن پڑھن ٹر جاندا اے، چھو بجے واپس آندا اے، فیر محلے دے دوستاں نال کھیڈن ٹر جاندا اے۔ اٹھو بجے رات دا کھانا کھاندا اے، بے سکول وچ کوئی ٹیسٹ نہ ہووے تے فیر 10 توں 11 بجے تیکر ٹی وی دیکھ دا اے، فیر سون لئی ٹر جاندا اے۔“

Saleem gets up at 6 AM, gets ready and leaves for School before 8 AM. He has break at 12, during which he goes Canteen to eat something, have chat with classmates. His school finishes at 2 PM, he reaches home at 2:15 PM., he changes his uniform, refreshes himself, then takes Lunch. At 4 PM, he goes for Tuition, comes back at 6 PM, thereafter he goes to play with friends in neighbourhood. At 8 PM, he takes supper, and if there are no tests next day, then he watches TV till 11 PM, then goes for sleep.

-----

سلیم دی ایہہ روٹین آخری حرف ”اے“ (ہے) نال ختم ہووے تے Present Routine اے، بے ماضی دی ہووے تے فیر: ’سلیم سویرے ٹھیک چھو بجے اٹھ دا، 8 بجے تیکر تیار ہو کے سکول ٹر جاندا، 12 بجے ادھی چھٹی ہوندی، جس وچ سلیم کنتین تے جا کے کج کھا پی لیندا، نال ہی دوستاں نال گپ شپ کردا۔ 2 بجے چھٹی ہوندی، اوہ ٹھیک سوادوو بجے گھر اپڑ جاندا، گھر آ کے یونیفارم بدل دا، فیر منہ ہتھ دھو کے روٹی کھاندا۔ چارو بجے سلیم ٹیوشن پڑھن ٹر جاندا، چھو بجے واپس آندا، فیر محلے دے دوستاں نال کھیڈن ٹر جاندا۔ اٹھو بجے رات دا کھانا کھاندا، بے سکول اگلے دن وچ کوئی ٹیسٹ نہ ہوندے تے فیر 10 توں 11 بجے تیکر ٹی وی دیکھ دا، فیر سون لئی ٹر جاندا۔“

Saleem would get up at 6 PM, and get ready to leave for school before 8 AM. He would have break at 12 AM, during which he would go Canteen to have some refreshment, and chat with classmates. His school would finish at 2 PM, he would reach home at 2:15 PM. There he would change his uniform, refresh himself, and take lunch. At 4 PM, he would go for Tuition, come back at 6 PM, thereafter he would play with friends in neighbourhood. At 8 PM, he would take supper, and if there were no tests next day, then he would watch TV till 11 P.M., then go for sleep.

### انگریزی وچ عجیب رواج

Verb نال entities تے legal person، دے ناں، He, She, سنکھل یعنی III rd Person اگے "s" یا "es" دا استعمال اے، کیوں؟ چٹا نہیں، انگریز صدیاں توں انج ای بول رہے نیں۔ مثلاً

He buys fruit.

She works in school.

He sells medicines

Ali receives a gift.

She uses rod to clean ceiling.

Asim borrows from bank.

He invites me to party.

Driver violates traffic signals.

Player differs with his captain.

Tenant vacates the house.

Snow Melts in glass.

## سوالیہ (interogative) دی شکل وچ

Does he buy fruit?

Does Aslam Pay his worker?

Does Snow melt in glass?

Do you reach office daily in time?

## Simple Past

### Use of Second form of Verb

فعل دی دوجی حالت (Second form of verb) دا استعمال اک دی Activity، خاص وقت دی Activity یا غیر اک شخص، چیز، جانور، legal person یا Entity وغیرہ دی مخصوص وقت، دن دی Activity دے اظہار لئی اے، چویں کہ:

میں اچ صبح اٹھیا، تیزی نال تیار ہو یا، ناشتہ کیتا، تے فوراً توں پہلے دفتر اپڑن دی کوشش وچ ایکسیڈنٹ کرا بیٹھا، میری جلد بازی نے مینوں ہسپتال پہنچا دتا اے، ڈاکٹر اس نے مینوں کم از کم اک ہفتہ آرام دا مشورہ دیتا، کاش میں بوھتی جلد بازی نہ کردا، سیانے سچ کہہ گئے نیں، جلدی دا کم شیطان دا اے۔

Today I got up early, got ready without wasting time, took breakfast and my effort to reach office before time resulted in an accident. My hurriedness landed me in hospital, Doctors advised me at least one week bedrest. Wish I would not be in such hurriedness, Our men of wisdom has truly said "haste makes waste".

جملے دی قسم جس وچ اسی فعل دی دوجی حالت استعمال کر دے آں، جے غور کرو تے دنیا دی ہر زبان وچ کہانیاں ماضی دی ایس حالت وچ ای بیان کیتی جاندیاں نیں۔ ذاتی اک دن دی Activity لئی دی، جبکہ ماضی دی Routine جو کہ بہن ساڈی زندگی دا حصہ نہیں، اوہنوں Routine Past وچ بیان کر دے آں۔ جے Simple past دے جملے interrogative ہون تے؛

Did you get up early in the morning today?

Did you took chicken roast in lunch?

Did you go on duty today?

Did Salma reach college in time?

استجے ایہہ گل نوٹ کرن دی اے کہ دنیا دی ہر زبان چ صرف اک verb دی ای دوجی حالت بولی یا بیان کیتی جاندی اے، جیویں Did تے reach دونوں ای Verb نیں، مگر اک یعنی Did نوں بطور دوجی حالت استعمال کیتا گیا اے، ایس دی متبادل شکل ایہہ اے؛

Do you went on duty today?

Do Salma reached college in Time?

Routine Present Tense وچ Do بطور Helping verb استعمال کیتا جاسکدا اے؛

I do go school daily and always reach in time.

He does leave home for office right at 8 AM, and reach before time.

پنجابی وچ helping Verb دے استعمال دی مثالیں؛

کم کرنا، چوری کرنا، پانی لانا وغیرہ وچ ”کرنا Verb“ Helping نیں، Past بولدے ہوئے ایہناں دی حالت بدل دی اے، کم کیتا، چوری کیتی، پانی لایا۔

سوچنا، کھیڑنا، کھانا، پینا وغیرہ سانوں Helping Verb لان دی لوڑ نہیں، اس لئے دوجی حالت چ ایہناں دی اپنی شکل بدل جاندی اے، سوچیا، کھیڑیا، پیتا، کھادا، وغیرہ

### “Present Perfect Tense”

یعنی اوہ فعل جو کہ خاص وقت، لمحے تے واقعی ہو گیا ہووے، کر لیا گیا ہووے، مکا دتا گیا ہووے وغیرہ۔ فعل دی تیسری حالت Perfect یاں فیئر Complete action, finite action دا اظہار کردی اے۔ Perfect کہندے ای اوہ اکشن نوں نے جیہڑا ہو کے خاص وقت تے مک گیا ہووے۔

He has(is) bought fruit.

Has he bought fruit?

Aslam has(is) borrowed from bank.

Has Aslam borrowed from bank?



He has(is) invited me for the party.

Has he invited me for the party?

Ali has paid cheque to party.

Pakistan has played with India.

Has Pakistan played with India?

I have(am) made copy of notes.

Have I made copy of notes?

Our team has won the match.

Has our team won the match?

Readers, please practice verbs to improve your spoken skill. Once concept is clear, then practice widely used formal words mentioned in Chapter 7.

## Chapter No. 5

### Confusion of Definite and Indefinite Continuous

It expresses sense of continuation of action verb. This now should be clear that every sentence in Punjabi which ends with اے، آں، ہو، نیں

is present tense and every sentence that ends with سے (تھے، تھی، تھے) is past.

سانوں ایہہ سمجھن دی لوڑ اے کہ جملے دے اخیر وچ (ہے، ہیں، ہوں) دا ہونا فعل حال دی علامت ضرور اے، پر گل بوہت پرانی وی ہو سکدی اے، صدیاں پرانی وی۔ اخیر وچ (ہے، ہیں، ہو) بولنا اوس نوں Present تے او سے گل دے اخیر وچ (سا، سے سی (تھا، تھی، تھے) دا ہونا اوس نوں Past بنا دیندا اے۔ مثلاً

I am going to work.	میں کم تے جا رہا آں۔
I was going to work.	میں کم تے جا رہا سی۔

مگر Perfect Continuous دے بارے ساڈی گرائمر دی کتاباں صحیح وضاحت نہیں کردیاں۔ ساڈی اکثر گرائمر دیاں کتاباں Routine Continuous تے Perfect Continuous جملے دا فرق تیکر بیان کرن وچ ناکام نیں۔

#### (Continuing Actions Routine)

It is raining.	بارش ہوندی پئی اے۔
Aslam is going office.	اسلم دفتر جاندا پیا اے، (جا رہا اے)
Salma is going home from school.	سلمی سکول توں واپس گھر جا رہی اے۔
Professor is giving lecture.	پروفیسر صاب لیکچر دے رہے نیں۔
Mama is cooking food.	امی جی کھانا پکا رہے نیں۔

ساڈی گرائمر دی کتاباں ج اکثر ایس گل نوں Perfect Continuous بنا کے پیش کیتا جاندا اے، جو کہ غلط اے۔

شام توں بارش ہوندی پئی اے۔ It has been raining since evening.

اصل Perfect Continuous ایہہ اے۔

شام تک بارش ہوندی رہی اے۔

It has been raining till evening.<sup>1</sup>

Perfect جملہ توں مراد ہر اوہ جملہ اے جس Action اک خاص وقت تے ہو کے مک گیا ہووے، اک خاص وقت تے ختم ہوون دا صاف تاثر مل رہیا ہووے۔ ایس لئی کل رات توں بارش ہو رہی اے۔

It is raining since last night.<sup>1</sup>

پچھلے تین دن توں مسلسل بارش ہو رہی اے۔

It is raining continueously since last three days.

ایہہ دونوں جملے Routine Continueos نیں، Perfect نیں۔

کیونکہ جدوں کوئی فعل Perform (Completed in a definite time) نہ ہو گیا ہووے اوہ Perfect نیں۔

Chapter: (3) وچ وضاحت کیتی گئی سی کہ Perfect اوہ فعل جو کسی خاص وقت تے عملاً ہو کے مک گیا ہووے۔ یعنی Practically complete ہو گیا ہووے۔ جیویں کہ صبح تک بارش ہوندی رہی اے۔

It has been raining till morning.<sup>1</sup>

تن دن مسلسل بارش ہوندی رہی اے۔

It has been raining continueously for three days.

ایہہ (Completed Action) نیں، کیونکہ بارش ہوندی رہی اے، یعنی ہو کے ختم ہو چکی اے دوسری وضاحت ضروری اے کسی گل بات دے اخیر وچ (اے، او، آں، نیں) دے استعمال دا مطلب ایہہ نہیں کہ کوئی بہت پرانی یا ماضی دی گل بات اوہدے وچ نہیں ہوسکدی۔ بوہت پرانی گل بات وی ہوسکدی اے۔ مثلاً اگر کوئی بزرگ تہانوں سناوون کہ:

میں سکول جاندا رہیا آں، میں بچپن وچ بننے کھیڈا رہیا آں۔ میرے والد سرکاری ملازمت کردے رہے نیں، تے اوہ مینوں روزانہ سکول چھڈ کے آندے رہے نیں۔ ظاہر اے کہ بزرگ پرانی گل باسنا رہے نیں۔ تقریباً سٹھ ستر سال پرانی۔ انگلش وچ اوہ ایہہ آکھن گے۔

I have been going school. I have been playing with marbles. My father has

been in Government Service. He has been dropping me daily at school.

(Completed action at some definite time).

جے بزرگ ایس گل بات نوں Past Continuous تے بیان کرن؛

میں سکول جاندا رہیا سی، میرے والد سرکاری ملازمت کردے رہے سی، مینوں روزانہ سکول چھڈ کے آندے رہے سی۔

I had been going school. My father had been in Government service. He had been dropping me at school.

استھے ایہہ گل سمجھ چ پان دی لوڑ اے کہ Continuous Tense تے Routine past تے فرق صرف ”رہیا، رہے، رہی“ دا اے۔ ایہہ فرق ہٹا دیو تے غیر؛

میں سکول جاندا، میرے والد سرکاری ملازمت کردے سن، اوہ مینوں روزانہ سکول چھڈ کے آندے۔

I would go school, my father was Government servant, he would daily drop me at school.

Routine Continuous تے Routine Past دے فرق نوں مزید سمجھن لئی خوب پریکٹس کرو، ایس نوں اپنے شعور دا حصہ بنالو، کیونکہ ماضی دے معمولات دی گل بات Routine Past وچ ای کیتی جاندی اے۔ مزید مثالیں؛

پاکستان بھارت نال میچ کھیڈ رہیا اے۔

Pakistan is playing match with India.

پاکستان چار دن توں انڈیا نال ٹیسٹ میچ کھیڈ رہیا اے۔

Pakistan is playing test match with India since last four days.

دونوں ای Present Indefinite continuous tenses میں۔

Perfect Continuous دی اک شکل ایہہ وی اے۔

پاکستان تے انڈیا 1964 وچ ٹیسٹ میچ کھیڈ دے رہے نیں۔

Pakistan and India has been playing test in 1964.

(Completed Action)

1964 پرانی گل اے۔ مگر اخیر وچ نیں (ہیں) دا استعمال ایس نوں Present Perfect Continuous بناندا

اے۔ اگر اسی اخیر وچ سی، سا، سے، سی (تھا، تھے، تھی) بولیں تے ایہہ Past Indefinite Continuous

تے Past Perfect Continuous بن جائدا اے۔ مثلاً پاکستان انڈیا نال میچ کھیڈ رہی سی۔

Pakistan was playing match with India.

پاکستان انڈیا نال میچ 1964 وچ میچ کھیڈ دارہی سی۔

Pakistan had been playing match with India in 1964.

How we express perfect continuous in our mother tongue and how it is expressed in English is more a matter of observation, grasp, understanding, and practice; its upto readers to develop mastery.

### Future Continuous

اسلم کم تے جارہیا ہووے گا۔

Aslam will be going to work.

پاکستان انڈیا نال میچ کھیڈ رہیا ہووے گا۔

Pakistan shall be playing match with India.

Routine Future دی مثال۔

پاکستان انڈیا نال میچ کھیڈے گا۔

Pakistan shall play match with India.

اسلم شام تک دفتر توں گھر پہنچ جاوے گا۔

Aslam will reach home till evening from office.

امی اج چکن روٹ بناوے گی۔

Mama will cook (make) chicken roast today.

### Future Perfect Continuous

Future Perfect Continuous is meant to express completion of an action before some other action.

یعنی کسی کم دے ہو جان دا بیان کسی اگلے دے شروع ہون توں پہلے:-

عام زندگی وچ اسی آکھدے آں؛

گھر دی صفائی تو پہلے امی کپڑے دھوندی ری ہووے گی۔

Mother will have been washing cloth before cleaning home.

گھر داکم دین توں پہلے ماسٹر جی کتاب پڑھانڈے رہے ہون گے۔

پاکستان انڈیا نال Before giving homework, Teacher will have been teaching book.

میچ کھیڈ دار ہیا ہووے گا۔

Pakistan shall have been playing match with India.

اسلم کم کر دار ہیا ہووے گا۔

Aslam will have been working.

باقی جملہ interrogative ہووے تے will/shall شروع وچ آجانڈے نیں، فرسٹ پرسن، سیکنڈ پرسن، تھرڈ پرسن

دے علاوہ legal persons یا غیر Entities لئی will استعمال ہوندا اے، یا غیر Shall، ایہہ اک Confusion دے علاوہ کج نہیں۔

Routine Continuous دی صورت وچ Future Tense دی ایس طراں بیان ہونڈے نیں؛  
اسلم ایس ویلے کم تے جار ہیا ہووے گا۔

Aslam will be going to work right now.

امی جی دوپہر دا کھانا پکا رہے ہون گے۔

Mama will be preparing (cooking) lunch.

سلمی کالج توں واپس آرہی ہووے گی۔

Salma will be coming home from college.

جے ایہہ ای جملہ Interogative ہون، یا غیر اسان Interogation دے خیال نال گل کریئے، تے غیر؛  
کیہ اسلم کم تے جار ہیا ہووے گا۔

Will Aslm be going to work?

کیہ سلمی کالج توں واپس آرہی ہووے گی۔

Will Salma be coming home from College?

امی جی دوپہر دا کھانا پکا رہے ہون گے۔

Will Mama be cooking lunch?

Continuous جملہ بطور سٹریٹ لینگوئج بولدے ہوئے یا غیر عام بول چال وچ Will/Shall پورے گھٹ ای

بولے جانے میں، سوائے الیس دے کہ Interrogative ہوں۔  
میں گجرات جاواں گا۔

I'll go Gujrat.

اوہ کارخانے جا رہیا ہووے گا۔

He'll be going factor.

میں سلیم نوں خط لکھاں گا۔

I'll write letter to Saleem

الیس لی Shall/Will بارے پریشان ہوندی ضرورت نہیں۔

Perfect Continuos دی مزید مثالیں۔

نوید ساڈی کمپنی وچ کم کردار ہیا اے۔

Naveed has been working in our company.

نوید کمپنی وچ کم کردار ہیا سی۔

Naveed had been working in company.

نوید کمپنی وچ کم کردار ہیا ہووے گا۔

Naveed will have been working in the Company.



## Chapter No: 6

### Confusion of Routine Past Tense.

After perfect continuous tenses, our ability to write or speak with confidence is greatly hindered due to confusion about past Routine tense which has been explained earlier. For more understanding and practice, few points are as under;

Routine past Concept ہوا Perfect Continuous ہے چنگی طراں Clear ہوں دامطلب اے کہ Routine past دی سمجھ نوں develop کرنا مشکل نہیں کیونکہ دونوں اک ای سوچ نوں بیان کر دے نیں۔

Routine Present (Past Routine) آپ بیتی، واقعات بیان کرن لئی اے جو کہ اک عرصے تیکر پھیلے ہوون۔  
واگنوں اک خاص وقت تے ختم نہ ہووئے ہوون، غیر Routine وی ایسی کہ اک عرصہ تیکر زندگی حصہ رہن دے بعد دوبارہ کدی حصہ نہ بنے ہووے۔ مثلاً  
میں وگڈیاں اڈانداسی۔

I used to fly kites.

(Or) I would fly kites.

I was fly kites, (this is also correct).

Perfect Continuous دی صورت وچ۔

میں گڈیاں اڈانداسی۔

I had been flying kites.

میں پیدل سکول جانداسی۔

I had been going school by foot.

ہے آکھیا جاوے؛

میں بڑا محنتی سی۔

I was very hard working.

ایہہ Action Sentence نہیں، کیونکہ محنتی (Verb) نہیں، محنت کرنا Verb اے۔

Difference between Past Perfect Continuous and Confusing Past Tense.

(Example): مثال

اسی باغاں وچوں امب اب توڑ دے سی۔

We used to pluck mangoes from gardens.

We would pluck mangoes from gardens.

سی باغاں وچوں امب توڑ دے رہے سی۔

We had been plucking mangoes from garden.

اک چیز غور طلب اے کہ Perfect Continuous Verb دی پہلی حالت بولی جاندی اے۔ صرف Perfect, Been دی کیفیت نوں ظاہر کردا اے۔ جد کہ اردو تے پنجابی Verb نہیں بولیا جاندی۔ تسی صرف محسوس کر دے او کہ ایہہ Perfect Tense اے۔ Confusing Past Tense دے وچ دی Verb دی پہلی حالت بولی جاندی اے۔ اکثر Past دی علامت یعنی (تھا۔ تھے تھی) ”سی۔ سا۔ سے“ دی بولے نہیں جاندے۔  
مثلاً:-

I would work hard. I used to work hard.

work فعل (Verb) دی پہلی حالت اے۔

میں محنت کردا سی۔

In Present Indefinite we speak like. میں محنت کرتا تھا۔

I work hard.	میں محنت کردا آں۔
--------------	-------------------

اکثر Routine past نال اسی Past دے ملا اے ”سے“ بالکل نہیں بولدے۔

I would work Hard.	میں بہت محنت کردا۔
I used to work hard.!	میں بڑی محنت کردا،

اسی (تھا، تھے، تھی) (سا، سے، سی) بالکل نہیں بولدے مگر Sense (Concept) ایہہ ای بیان کردے آں۔

مثلاً بچپن دی Routine بیان کردیاں اسی کہندے آں۔

”میں صبح سویرے تیار ہو کے ناشتہ کردا تے سکول نکل جاندی، راہ وچ سڑکاں تے رونق دیکھدا، چڑھدے سورج دا نظارہ کردا، ٹھیک 7:30 بجے سکول پہنچ جاندی، نال ای ساڈی اسمبلی شروع ہو جاندی، اوس دے بعد کلاس وچ ساڈے ماسٹر ساڈی حاضری لاندے، تے فیر باقاعدہ پڑھائی شروع ہو جاندی۔

I would get ready in early morning, take break fast and leave for school. I would see bustling on roads, take sight of rising Sun and reach school at 7:30. Our assembly would start soon. After that we would go in classes, our teachers would take our attendance, then regular study would start.

اسی مسلسل Present Indefinite Verb بولیا اے۔ تے سرے توں Past دی علامت یعنی سے، ہی، سا (تھا، تھے، تھی) بالکل نہیں بولی۔ انگلش وچ Was, Were, Had دی تھاں Would/Used To استعمال کیتا یا بولیا اے۔ اصل وچ ایہہ ساڈی ماضی دی Routine نوں بیان کردا اے۔ جو ساڈی ہن Routine نہیں۔

It was Past Routine life or Past Routine activity.

مثال: (Example)

جدوں حضرت بلالؓ نے اسلام قبول کیتا، ناراض آقا اونہاں تے بوہت ظلم کردا، اونہاں نوں گرم کولیاں تے لٹا دیندا، اونہاں دے جسم دی چربی پگھل دی تے اوس نال کولے بجھ جاندے۔

When Hazrat Bilal (R.A) embraced Islam, annoyed Master would torture him a lot, he would make him lay on sizzling coals, his body fat would melt which would extinguish the hot coals.

Difference between Past Indefinite and Routine Past .

Make it clear that in Past Indefinite tense we use Past Indefinite or second form of verb.

He went office.	اوہ دفتر گیا۔
He used to go office.	اوہ دفتر جانداسی۔
He would go office.	
I drank water.	میں پانی پیتا۔
	اوہنے نے دفتر دا کم ختم کیتا۔
He finished office work.	اوہنے دفتر دا کم ختم کیتا۔

Whereas in case of Routine Past tense we say;

I used to drink water.	میں پانی پیندا سی۔
------------------------	--------------------

or

I would drink water.	میں پانی پیندا سی۔
I would finish office work in time.	میں دفتر داکم وقت تک کر لیتا سی۔

or

I used to finish office work in time.	
---------------------------------------	--

It is clear in this kind of Past Tense, present Indefinite verb is all languages of world including Punjabi. In Past Indefinite speech we speak about our routine activities, in Routine Past Tense we talk about such activities of our life which are no more part of our routine.

یعنی اوہ گلاں جو کدی ہوندیاں سی یا اسی کر دے سی، پر ہن نہیں کر دے، مثلاً  
اسلم دے والد ڈاکٹر سن، اوہ روزانہ صبح ہسپتال جان دے تے شام تک ہسپتال رہندے، گھر آ کے رات دے وقت پرائیویٹ میریضاں نوں دیکھ دے، اسلم نوں ملازم سکول لے کے جاندا تے لے کے آندا۔ اسلم دے والد بڑے خدا ترس ڈاکٹر سن۔

Aslam's father was a doctor. He would/(used to) go hospital daily in morning and stay there till evening. At night he would check private patients. Aslam's servant would take him to school and bring home back.

Aslam's father was very kind and pathetic.

ایہہ Paragraph ایسی Routine نوں ظاہر کر دالے جو کہ ہن زندگی دا حصہ نہیں۔ ”جان دے“ (جاتے)، رہندے

First form of Indefinite Present Verbs (رہتے) دیکھ دے (دیکھتے)، کر دے (کرتے)۔ سب

verb نہیں۔ مگر ”Past“ دی بیان کر دے نیں۔ مثلاً:

اسلم دے ابو روزانہ ہسپتال جان دے۔

Aslam's father used to go hospital daily.

استھے اسی Past دی علامت (سی) (تھی) دی نہیں بولدے، گل (فعل) پرانی اے تے Verb Present ایس  
Sense نوں انگلش وچ Used to یا Would نال بولیا جاندا، ایس دے بغیر سنن والا تہاڈی گل Pick نہیں کر  
سکدا۔

### Past Indefinite Tense (Speech)

اسلم دے ابوڈاکٹر سن، اوہ اک دن ہسپتال گئے، شام تک اوہ رہے، جدوں واپس آئے، کافی اداس سن، اسلم دی امی  
نوں چاء بنان دا آکھیا، تے بستر اتے لیٹ گئے۔ اسلم دے دادا نے پریشانی دی وچ پچھی۔

Aslam's father was doctor. One day he went hospital and remained there till evening. When he returned home, he looked depressed. He asked Aslam's mother for tea and fell down on bad. Aslam's grand father asked about cause of despair.

ایہہ Paragraph واضح کر دے کہ Past Indefinite Tense وچ Second Form استعمال ہوندی  
اے، ایہہ اک خاص وقت، دن یا فیر اک مخصوص Activity دے اظہار لئی اے، جو کہ کسی خاص دن، موقع اتے ہوئی  
ہووے۔ جد کہ Confusing Past Tense وچ پرانی Routine واضح محسوس ہوندی اے، جو کہ ہن ساڈی  
زندگی دا حصہ نہیں۔

It is clear that Second form of verb or past Indefinite tense is used to narrate a specific activity, incident etc, whereas Routine Past and continuous past narrate a routine of bygone days with first form of verb.

## Chapter No: 7

### Widely used terms/Words

These are ordinary routine spoken words. Most of these have two or more than two meanings.

When	کدوں۔ جدوں	کب۔ جب
whenever	جدوں وی	جب کبھی بھی
Where	کس جگہ۔ کتھے۔ جتھے	کہاں۔ جہاں
Wherever	جتھے وی	جہاں بھی۔ کہیں بھی
Whereas	جد کہ	جب کہ
Which	جیہڑی، جو، کیہڑی	جون سی۔ کون سی۔ جو
Whichever	جیہڑی وی	جون سی بھی۔ جو بھی
Whom	جس نوں۔ کس نوں	کسی کو۔ جس کو
Whomever	جس کسے نوں وی	جس کسی کو بھی
Whatever	جو کج وی	جو کچھ بھی
Who	کون کیہڑا۔ جو۔ جیہڑا	کون۔ جو
Whoever	جو وی۔ جیہڑا وی۔	جو بھی
Whose	جس دا۔ کس دا	جس کا۔ کس کا
How	کیسا۔ کیسے۔ کیسی	
How far	کئی دور	
How many	کتنے۔ کتنے	
How long	کتنا چیر، کئی دیر	
How tall	کتنا لمبا	

How high	کتنا اچھا	
How come	کس طراں	
Though, Although	اگرچہ	
Since	چونکہ (شروع وچ)	
If	اگر۔۔۔جے	
Otherwise	ورنہ	
Now	ہن	ابھی۔ اب
Still	ہن تیکر (شروع وچ)	اب تک۔ ابھی تک
Then	فیر	پھر
Any, Anyone	کوئی وی	کوئی بھی
Ever	کدی	کبھی
Never	کدی نہیں	کبھی نہیں
Something	کوئی شے	کوئی چیز
Yet	ہن تیکر	
Sometimes	کدی کدائیں	
At times	بعض اوقات	
Either	بھانویں (دونوں وچوں کوئی اک)	
Either this or that		
Neither	دونوں وچوں کوئی نہیں	
But	لیکن	مگر
Very	بوجھت	
I wish	کاش	نہ پوری ہونے والی خواہش۔
I wish , I was a doctor.		

Rather	بلکہ	
Instead	بجائے	
Ever since	جدوں توں، جس ویلے توں	جب سے
Provided (if in Middle)	بشرطیکہ	
Besides		علاوہ ازیں
Despite	باوجود	
In spite of	باوجود	
Nevertheless	فیروئی	ایس دے باوجود
At best	زیادہ توں زیادہ	
At least	کم از کم	
Meanwhile	اوس ویلے، اوس دوران	
In the mean time	ایس دوران	
During	دوران	
According to	دے مطابق	کے مطابق
About	تقریباً، (کسے دے متعلق)	
At last	آخر کار، بالآخر	
Eventaully	آخر کار، بالآخر	
Any	کوئی	
Anything	کوئی وی چیز	
Anybody	کوئی وی بندہ	
Anyway	کسی وی طراں	
Anyhow	بہر حال، کسی طراں	
Anywhere	کدھرے وی	کہیں بھی



Each	ہر کوئی، ہر اک	
Each one	ہر اک	
Each and everything	ہر اک چیز	
Each way	ہر صورت وچ	
Each other	اک دوجے	
whatelse	ہور کیہ	اور کیا
Where else	ہور کتھے	اور کہاں

Many words in above list are used to express different thoughts; like

How often	کتنی داری	
How heavy	کتنا بھاری	
How big	کتنا وڈا	
How Tall	کتنا لمبا	
How Short	کتنا نکا	
How thin	کتنا چٹلا	
How Thick	کتنا موٹا	
How cheap	کتنا سستا، کتنا گھٹیا	
How cute	کتنی پیاری	
How lovely	کتنا پیارا	
How cunning	کتنا مکار	
How mean	کتنا مطلبی	
How cheapster	کتنا چول، کتنا بچے تے گھٹیا	
How intelligent	کتنا ذہین، کتنا سناٹا	

How insulting	کتنا ہتک آمیز	
How stupid	کتنا جھلا	
How else	ہور کیوں، ہور کج	اور کس طرح

Keeping in mind above rule, range of words can be composed.

In the same way word "Where" is also used;

Whereat	کس گل تے، کس تے	
Wherein	جس وچ، جس تھان	
Whereon	جس تے،	
Whereabouts	ٹھکانہ	
Whereby	جس دی وجہ نال، جس دے ذریعے	
Where else	ہور کتھے	
Nowhere, nowhere	کدھرے دی نہیں	

Use of "So"

So far	ہن تیکر	
So far as	جتھے تیکر	
So as	تا کہ	
so and so	فلا نا بندہ، فلائی چیز	
So long	کافی دیر، بوہت دیر	
So long as	جدوں تیکر	

## Use of Out

Out and out	مکمل	
Out of order	بے تربیت	
Out of place	بے موقع	
Out of reach	پہنچ توں باہر	
Out of senses	پاگل	
Out of work	بیکار، خراب، بے روزگار	
Outsize	غیر معمولی سائز،	
Out number	تعداد توں ودھ جانا	
Out Talk	ودھ کے بولنا	
Out perform	بہتر کارکردگی دکھانا	
Outdated	پرانی، وقیانوسی، فرسودہ	

## Use of Under:

Under	تھلے، ماتحت، گھٹ	کم، زیر نگرانی، نچلا، مطابق
Underconstruction	زیر تعمیر	
Underconsideration	زیر غور	
Underscore	نمایاں کرنا، اہمیت دینا	
Under play	گھٹ اہمیت دینا	
Underdog	دبے ہوئے لوک، کمی	
Under the rules	قوانین دے تحت	
Under command	زیر کمانڈ، زیر انتظام	
Underage	کم عمر	

Undersize	چھوٹا سائز، نسبتاً چھوٹی	
Under care	زیر نگرانی	
Under cover		خفیہ

## Use of As:

As	جیویں کہ، جس طراں، ایس طراں	جیسے، جس طرح، ایسے، جو نہی کہ
As long as	جنی دیر تیکر، جدوں تیکر	
As against	بمقابلہ، دے مقابلے وچ	
As far as	جتھے تیکر،	
As like as	ایس طراں کہ جیویں	
As a result	ایس دے نتیجے وچ	
As a matter of fact	سچی گل ایہہ اے	سچ تو یہ ہے، درحقیقت

## Use of Else:

Else	کج ہوو، ورنہ	
Elsewards	کسے ہوو پاسے،	کسی اور جانب
Elsewhere	کدھرے ہوو	
Anyone else	کوئی ہوو	

## Forth:

Forthwith	فورا توں پہلے،	
Hence forth	ایس توں بعد، اگے توں	
Bring forth	سامنے لیانا، (تھاقل)	

And so forth	علیٰ ہذا القیاس	
Draw forth	اگے کرنا، کھینچنا	
Put forth	پیش کرنا (منصوبہ، پروگرام)	

## Break:

Break in	زبردستی گھسنا	
Break through	کامیابی ملنا (سپورٹس وچ)	
Break down	خراب ہونا	
Break up	تعلق ٹٹ جانا	
Break away	فرار ہونا، چھٹ جانا	
Break even	نہ نفع نہ نقصان	

## Call:

call for	مطالبہ کرنا	
call on	ملاقات کرنا، زور دینا	
call off	منسوخ کرنا، ختم کرنا	
Call in	بلانا (اجلاس وغیرہ)	
call into action	ڈیوٹی کرن داکھنا	
call into question	اعتراض کرنا،	

## Fall:

Fall apart	وکھرے ہو جانا	
Fall away	ہولی ہولی مک جانا	بتدریج ختم ہو جانا

Fall for	عشق داشکار ہونا، فدا ہونا	
Fall into wrong hands	غلط ہتھوں میں پڑ جانا	

Do:

Do or die	تخت یا تختہ	
Do with	گزارہ کرنا	
Do without	بغیر گزارہ کرنا	
Do away with	ختم کر دینا	
Doings	کرتوت	

Verbs carrying multiple meanings:

Keep	رکھنا، پورا کرنا، داشتہ،
Maintain	برقرار رکھنا، رائے دینا، مرمت کرنا، نان نفقہ دینا
Hold	قابو کرنا، رائے دینا، گرفت کرنا، منعقد کرنا
Break	ٹٹ جانا، علیحدگی، وقفہ، پھٹ پے جانا
Make	بنانا، قائل کرنا، تعمیر کرنا،
Fall	ڈگنا، خزان دامنم، زوال
Observe	مشاہدہ کرنا، پابندی کرنا، دیکھنا
Follow	پیچھا کرنا، سمجھ جانا، پیروی کرنا،
Such	ایس طرح، ایس قسم، ایسا، ویسا
Such as	ایس لحاظ سے، جیویں کہ
Such and such	فلاں فلاں،

Such another	ایس طرح دواک ہو۔
Call	پکارنا، آواز دینا، کال کرنا، دعا
Get	حاصل کرنا، کمانا، سمجھ جانا، کم کرنا، کم کروانا،
Get across	
Get over	قابو پانا،
Get in	پہنچنا (منزل)
Get away	فرار ہونا، نِس جانا
Get along with	نال چلنا، ساتھ دینا
Convince	قائل کرنا، راضی کرنا،
Pray	دعا کرنا، منت کرنا، درخواست کرنا،
Prey	شکار کرنا، لٹ لینا، شکار
Vary	فرق ہونا، کھرا کھرا ہونا،
Differ	فرق کرنا، اختلاف کرنا،
Produce	پیدا کرنا، پیش کرنا، پیداوار
Let	اجازت دینا، کرائے تے دینا،
Exercise	ورزش کرنا، استعمال کرنا (اختیارات)
Comply	اطاعت کرنا، پابندی کرنا، عمل کرنا

## Chapter No: 8

### Nouns and Pronouns.

#### 1st Person

#### 2nd Person

#### 3rd Person

ایس Concept واضح طور تے محسوس کیٹا جاسکدا اے۔ 1st Person یعنی I and We ہر شخص صرف اپنے آپ نوں میں یا اسی۔ (میں اور تم) بول سکدا اے۔ اپنے اپنے سامنے والے شخص نوں یا جس نال گل کر رہیا اے۔ یعنی مخاطب نوں You (تسی یا توں) تم / آپ کہہ کے بلاندا اے۔ باقی سب لوگ جو گل بات دا حصہ نہیں۔ 3rd Person ہن۔

یعنی He, She, They یا Name of persons

Impersonal Nouns وی 3rd Person دے طور تے بولے جانداے نہیں۔ انگلش دا ایہہ اصول کہ اوہ 3rd Person Singal نال Present Indefinite بولدیاں "Verb" نال "es" یا "s" بولدے نیں۔ مثلاً

He works in factory.

She goes daily for walk.

Garden looks beautiful with variety of flowering plants.

Car runs very fast.

Aslam works in a transport company as office boy.

Faheema writes letter to her mother.

Mahmood earns by selling food stuff

3rd Person سنگل دے نال کیوں Present Indefinite وچ "es" یا "s" بولیا جاندا اے۔ وجہ پتہ نہیں سوائے ایس دے کہ صدیاں توں اوہ ایس طراح ای بولدے آئے نیں۔

She drives car very fast.

Aslam goes home after finishing work.



Seema sings well.

Habib Bank issues notices to defactors.

Indian team visits Pakistan.

Pakistan wins match against India.

Machine works well.

National Bank offers attractive saving schemes.

Pen writes well.

3rd Person وہی شناخت He & She نال کر دے آں۔ مثلاً

She goes.	اوہ جانندی اے۔
He goes.	اوہ جاندا اے۔

(جانندی) ”می“ Female جد کہ ”ا“ (جاندا) Male دی علامت اے۔ Plural (جمع) دی شکل وچ ساڈی ماں

بولی وچ بیان ایہہ اے۔

They go.	اوہ جاندے نیں
They go.	اوہ جانندیاں نیں

”جانندیاں“ Female (جمع) تے ”جاندے“ Male (جمع) نوں ظاہر کر دے نیں۔ انگلش وچ ایس داپتہ نہیں

چلدا۔ ایسی طراں۔

We go.	آسی جانندیاں آں
We go.	آسی جاندے آں

Personal Noun دے Relative Pronoun ہوندے نیں۔

1st Person. "I"	my, me, mine
Plural. We	our, us

2nd Person

Single+Plural: You	your
--------------------	------

3rd Person

Single: He	his, him
Single: She (female)	her
Plural: They	their, them
Names;	His, her, their
Non-Personal Nouns:	His, her, their

### Examples:

He is doing his work.	اوہ اپنا کم کر رہا ہے۔
I am doing my work.	میں اپنا کم کر رہا ہوں۔
She is doing her work.	اوہ اپنا کم کر رہی ہے۔
We are doing our work.	اسی اپنا کم کر رہے ہیں۔
They are doing their work.	اوہ اپنا کم کر رہے ہیں۔
They are doing their work.	اوہ اپنا کم کر رہی ہیں۔
You are doing your work.	تو اپنا کم کر رہے ہو۔
Aslam is doing his work.	اسلم اپنا کم کر رہا ہے۔
Naseema is doing her work.	نسیمہ اپنا کم کر رہی ہے۔

India is playing her Match with Pakistan.

Manager has ordered his staff to complete their work.

Prime Minister has explained in his speech his reforms programme.

## Chapter No:9

### Grramtical Moods

(Expression of ability to perform an act)

Use of "Can" "May" "Could" "Might" " Should"

Option in verb or ability to perform some act. When we tell others about.

Our ability to do some act, we express in this way.

(اہلیت، یا صلاحیت دا اظہار)

I can become doctor.	میں ڈاکٹر بن سکدا آں۔
I can do business.	میں کاروبار کر سکدا آں۔

صلاحیت دا اظہار یا فعل نول Perform کرن دا اظہار پنجابی یا اردو وچ دو طراں کیتا جاند اے۔

I can cook food.	میں کھانا پکانا آندا اے۔
I can cook food.	میں کھانا پک سکدا آں۔
I can cook food.	یا میں کھانا پک سکدی آں۔

پکانا آتا ہے۔ یعنی پکاسکتی ہوں۔

In other words we express our ability to do a certain thing.

I can cook food.	میں کھانا پک سکدا آں۔
He can drive car.	اُوہنوں کار چلانی آندی اے۔
I can dance.	میںوں نچنا آندا اے۔
I know how to dance.	میںوں نچنا آندا اے۔
He can fight.	اُوہنوں لڑنا آندا اے۔ اوہ لڑ سکدا اے۔
I can play cricket.	میںوں کرکٹ کھیڈنی آندی اے۔

I can play cricket.	(یا) میں کرکٹ کھیڑ سکتا آں۔
	میں کم کر سکتا آں۔
I can do work.	(یا) مینوں کم کرنا آندا اے۔

”Can“ Past Could اے۔

I could play.	میں کھیڑ سکتا اسی۔
I could play.	(یا) مینوں کھیڑنا آندا اسی۔
Could you play.	تسی کھیڑ سکتے سی۔

دوسرے دی Ability کچھنا، یعنی interrogative؛

Can you dance and perform in college function? .

Can you play hockey and represent college team?

Can Hamas defeat Israel and win Independant state of Palestine?

Can America stop supporting Israel?

Can Kashmir win freedom?

Can Nawaz Sharif really revive economy of Pakistan?

Can Pakistan get out of economic crisis?

جے کسے نوں abiltiy دے اظہار داموقع نہ ملے؛ فیر۔

He Could go Gujrat.	اوہ گجرات جاسکتا اسی۔
You could work better.	تسی بہتر کم کر سکتے سی۔
He could become doctor.	اوہ ڈاکٹر بن سکتا اسی۔
My wife could cook better Biryani.	میری بیوی بہتر بریانی پکاسکتی اسی۔
Pakistan could defeat India in cricket match.	پاکستان انڈیا نوں ہرا سکتا اے۔

Future لئی Can استعمال نہیں ہوندا۔ (can دابولیا جانا خود Future دی علامت اے)

میں کم نہیں کر سکاں گا۔

I shall not be able to do work.

اوہ گھر جلدی نہیں پہنچ سکے گا۔

He will not be able to reach house early.

### Might & May

بے ability تے شک شبہ ہووے، یاں یقین نہ ہووے تے فیر May بولیا جاند اے؛

You may go home.

You may join the company.

He may perform the job.

May, Might Past وی اے، تے Sentence یا گل وچ زولئی وی Might بولیا جاند اے۔

### (Perfect Verbs Sentence)

He might have gone home.	اوہ شاید گھر چلا گیا ہووے۔
He might have done the job.	شاید اُس نے کم کر دیتا ہووے۔
He might visit you.	اوہ شاید تہا نوں ملن آوے۔
He might not go office.	اوہ شاید دفتر نہ جاوے۔
They might win the match	اوہ شاید میچ جت جاوے۔

مقتول دا خاندان شاید قاتلاں نوں عدالت وچ معاف کردے۔

Slain's family might for give the slayers in court.

اوہ شاید اپنی ساری بچت ایس مقدمے تے خرچ کردے۔

He might spend all his savings on this case.

اوہ شاید اپنی ساری بچت خرچ کر دتی ہووے۔

He might have spend all his saving.

### Might (Perfect Verbs)

ہو سکد اے کہ اوہ کم مکمل کر دتا ہووے۔

He might have completed the work.

ہو سکتا اے کہ اوہ اسلام آباد چلا گیا ہووے۔

He might have gone Islamabad.

ہو سکتا اے کہ اوہ اپنے اپنی فیملی نوں ملن گیا ہووے۔

He might have gone to see his family.

اوہ پارٹی نوں مل چکیا ہووے۔

He might have met the party.

تسی لوکاں دی بہتر خدمت کر سکتا سی۔

You could have served the people better.

اوہ شاید لوکاں دی بہتر خدمت کر سکتا سی۔

He might have served the people better.

" Should "

تہانوں اپنا کم جلدی مکمل کرنا چاہیدا اے۔

You should complete you work early.

تہانوں فیکٹری جانا چاہیدا اے۔

You should visit the factory.

سانوں زیادہ آمدنی لئی بوھتی محنت کرنی چاہیدی اے۔

We should work hard for more income.

(Perfect)

تہانوں فیکٹری دا چکر لالینا چاہیدا سی۔

You should have visited the factory.

زیادہ آمدنی لئی سانوں زیادہ محنت کرنی چاہیدی سی۔

We should have worked hard for more income.

تہاں فوراً گھر جانا چاہیدا اے۔

You should go have immediately.

تہاں فوراً گھر چلے جانا چاہیدا اے۔

You should have gone home immediately.

Should is also spoken to express following thought. (Sense)

تسی فوری دفتر جاؤ۔

You should go office immediately.

تسی فوراً توں پہلے گھر پہنچو۔

You should reach home forthwith.

اکثر Should یا Would دی جگہ صرف "D" دابولیا جانا کافی ہوندا اے۔  
تسی فوری دفتر گھر پہنچو۔

You'd go office immediately.

تسی فوری گھر پہنچو۔

You'd reach home immediately.

(کدی نہ پوری ہون والی خواہش لئی) کاش (I wish)

I wish I was a king.	کاش میں بادشاہ ہوندا۔
I wish I would work hard.	کاش میں بہت محنت کردا۔
I wish I'd work hard.	(یا)
I wish we would not lose.	کاش اسی نہ ہار دے۔

### Expression of threat, warning, expectation

#### Use of 'if'

کسی نوں دھمکی دین لئی، خبردار کرن لئی، یا فیہر کدی پوری نہ ہون والی خواہش دے اظہار ہمیش ”جے“ دا استعمال تے فعل دی دوجی حالت استعمال کیتی جاندی اے۔ کسے نوں یقین دہانی کران لئی جملے دی ایسے اصول دے مطابق بنائے

جانندے نیں۔ کاش (I wish) دے جملے بنان دے اصول دھمکی، انتباہ والے ای نیں۔  
جے توں ایہہ لائن پار کیتی، میں تینوں گولی مار دینی اے۔

If you crossed this line, I would shoot you.

عالمی سیاست (if) تڑی، دھمکی دا استعمال عام اے، ایس نوں الٹی میٹم (Ultimatum) آکھیا جاندا اے۔  
جے سادہ فعل چ گل ہووے؛  
امریکا نے ایران نوں خبردار کیتا اے کہ ریڈ لائن پار نہ کرے۔

America has warned Iran not to cross the red line.

جے گل تڑی (دھمکی) وچ ہووے؛

امریکا نے خبردار کیتا اے کہ جے پاکستان نے افغان جنگ وچ ساتھ نہ دیتا تے اوہنوں پتھر دے دور وچ گھل دیا گے۔

America had warned Pakistan if she did not support in Afghan war, she  
would be sent back in stone age.

.....

### Expression of immediate action

I am to go Karachi.	میںوں کراچی جانا اے۔
I have to go Karachi.	میںوں کراچی جانا اے۔

ایس جملے وچ is, am, are دے علاوہ has, have وی بولے جاسکدے نیں۔ ایس جملے نوں Future  
present دی علامت نال اظہار وی کہہ سکدے نیں۔

I have (am) to attend a meeting.

or

He is (has) to visit a factory.

You are (have) to reach Islamabad.

He has to pay to the Party.

I am to receive a friend from airport.

He is to buy grocery for home.



(Past)

جے Immediate action نوں Perform نہ ہووے، یاں دیر ہو جائے۔  
مینوں کراچی جانا سی۔

I (had) was to go Karachi.

اوہنے پارٹی نوں ادا نیگی کرنی سی۔

He (was) had to pay to the party.

I was to receive a friend from airport.

He had to buy goods for home.

(Future)

He will have to attend the party.

He will have to reach Islamabad and bring payment from there.

اوہنوں اسلام آباد پہنچ کے او تھوں رقم لے کے آئی ہووے گی۔

I shall have to receive a friend from airport.

مینوں ایئر پورٹ توں اک دوست نوں لین جانا ہووے گا۔

Please practice different verbs and improve you speaking skill.

Chatting/Communication is expression of thought. You want to express your thought and want your listener understand it in true spirit. You learn to speak proper sentence. Sentence is group of words expressing your thought.

### Passive Voice (Thought)

Make it clear Passive Voice is less forceful than active voice in most situations. Rather their use in mostly seems awkward.

### Example: (Passive)

Today cooking was done by my wife and shopping was done by me.

Active:- My wife did cooking and I did shopping.

Passive voice is used to express an action where actor is not known.'

**Example:-**

Car was stolen last night.

Shop was robbed at noon.

Stock was finished in shop.

Passive voice is also used to express an action in which it is not desired or we intentionally don't mention the name to disclose the actor.

**Example:-**

1. I have been told to visit the factory.
2. Error have been found in the accounts.
3. He has been advised to go Islamabad.
4. Chief Secretary has been directed to report Islamabad.
5. D.C. Lahore has been directed to report C&GAD.
6. Residents of Lahore have been directed to stay at homes due to law & order situation.

Action is being done at the advise of someone whose name is not mentioned. That someone may be an entity, i.e. State, Institution, a body etc.

## Chapter No. 10

### Use of Let

Like many other words, 'let' has multiple meanings but when it is an opening word like;

Let us go.	آؤ چلئے
Let me work.	میںوں کم کرن دیو
Let him go.	اوہنوں جان دیو۔ (اسے جانے دو)
Let only near friend to join party.	صرف قریبی دوستاں نوں پارٹی وچ شامل کرو۔

If observed, an implied sense of permission can be seen clearly. So when someone says "let me go", impliedly he is seeking permission to go.

So when we use 'Let' impliedly we are seeking permission to perform a certain act. So permission if not expressedly, is impliedly part of your thought.

#### Example:-

Let him work.

Let him go.

Let him choose his career.

Let me go and ask him about his intentions.

Let him come in.

We need to let our children choose profession of their choice.

Let's work together for development and prosperity of our people.

.....

## شعور / سمجھ لئی تنقیدی سوچ دی لوڑ

زبان دا شعور تے Vocabulary ای اعتماد نال بولن لکھن دی صلاحیت چ اضافہ کر دے نیں۔ لسانی شعور وچ ترتیب وچ پہلے نمبر تے Routine تے Perfect جملے دا فرق اے، دو جے نمبر تے Action تے نان ایکشن جملے محسوس کرن دی حد تک واضح ہونا اے۔ جے ایہہ ہو جاندا اے کہ فیر ساڈے لئی سوالیہ جملے دی کنفوژن تے قابو پانا کوئی مشکل نہیں۔

انگریزی زبان دے بیان دی کج کمزوریاں تہاڈی نظر چ آئیاں ہوئیاں نیں؛ جیویں کہ، انگلش وچ Verb دی حالت Person دے نال تبدیل نہیں ہوندی؛ میل فی میل دے فرق دا لکھن دے حوالے نال پتا نہیں لگ دا۔ مثال؛

He goes. اوہ جاند اے۔

She goes. اوہ جاندی اے۔

They go. اوہ جاندے نیں۔

They Go. اوہ جاندیاں نیں۔

استھ تھرڈ پرسن ”اوہ“ دے نال جڑا فعل دسد اے کہ پرسن (he) تے (she) نال پتا لگدا اے کہ میل یا فی میل، لیکن (they) دونوں لئی اک اے جد کہ فعل دی حالت تبدیل وی نہیں ہوندی۔ (we) وی میل فی میل دونوں لئی اک اے۔

جیویں انگریزی وچ Future Verb نہیں ہوندا، کج ہور (lingual weaknesses) دی نیں، اوہناں تے وی دھیان دین دی لوڑ اے۔



## **A great friend whom I always miss.**

Through this effort, I want to pay compliments to my mentor and dearest late friend Kh. Anwar Saeed whose appreciation inspired me a lot. This effort is indeed an outcome of his appreciation, persuasion and a kind advise. Late Khawaja Anwar Saeed was younger brother of renowned poet, playwright and columnist Khawaja Perwaiz. Inspiration of both great personalities helped me to be a confident journalist and Translator. I beg every dear reader to pray for both great men on my behalf

***Mateen Saeed.***

**43-Sheraz Park, Ittehad Colony**

**Allama Iqbal Town, Lahore.**

**Tel:- 042-37574799**

**Cell: 0322 4209114**